

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

ninnE bhajana-nATa

In the kRti ‘ninnE bhajana sEyu’ – rAga nATa (tALa Adi), SrI tyAgarAja states that he will not pray to any other God as he is solely dependent on Him.

P ninnE bhajana sEyu vADanu

A pannaga SAyi parula vEDa lEnu (ninnE)

C ¹snAn(A)di japa tapa yOga dhyAna
samAdhi sukha prada
sItA nAtha sakala lOka pAlaka
tyAgarAja sannuta (ninnE)

Gist

O Lord reclining on the couch of SEsha! O Consort of sItA! O Nourisher of the entire Worlds! O Lord well-praised by this tyAgarAja!

I chant Your names only.
I shall not beseech others.

You being the bestower of all the comforts that accrue from (such meritorious acts like) dip in holy waters, repetition of mantra (with rosary), penance and spiritual practices - meditation and identification with object of meditation etc., I chant Your names only.

Word-by-word Meaning

P I chant (bhajana sEyu vADanu) (literally I am the one who chants) Your names only (ninnE).

A O Lord reclining (SAyi) on the couch of SEsha – the serpent (pannaga)! I shall not (lEnu) beseech (vEDa) others (parula);
I chant Your names only.

C O Consort (nAtha) of sItA! O Nourisher (pAlaka) of the entire (sakala) Worlds (IOka)! O Lord well-praised (sannuta) by this tyAgarAja!

You being the bestower (prada) of all the comforts (sukha) that accrue from (such meritorious acts like) dip in holy waters (snAna), repetition of mantra (with rosary) (japa), penance (tapa), spiritual practices (yOga) - meditation (dhyAna) and identification with object of meditation (samAdhi) etc (Adi (snAnAdi), I chant Your names only.

Notes –

Variations –

References –

¹ – yOga dhyAna samAdhi – Eight-fold ashThAnga yOga - yama, niyama, Asana, prANAyAma, pratyAhAra, dhAraNA, dhyAna, samAdhi.

¹ – samAdhi – The following verse from ‘patanjali yOga sUtra’ (I.41) defines the term –

kshINa-vRttEr-abhijAtasy-Eva maNEr-grahItR-grahaNa-grAhyEshu
tatsthatadanjanatA samApattiH || 41 ||

“Just as the pure crystal takes colour from the object which is nearest to it, so the mind, when it is cleared of thought waves, achieves sameness or identity with the object of its concentration. This may be either a gross object, or the organ of perception, or the sense of ego. This achievement of sameness or identity with the object of concentration is known as samAdhi.” (Translation by Swami Prabhavananda)

Please also refer E-book - <http://www.swami-krishnananda.org/patanjali.html>

Comments -

¹ – snAnAdi japa tapa – SrI tyAgarAja states that fruits of all the said meritorious acts - snAna, japa, tapa, yOga, dhyAna and samAdhi - are attainable easily and directly through bhajana of the Lord.

Devanagari

प. निन्ने भजन सेयु वाडनु
अ. पन्नग शायि परुल वेड लेनु (नि)
च. स्ना(ना)दि जप तप योग ध्यान
समाधि सुख प्रद
सीता नाथ सकल लोक पालक
त्यागराज सन्नृत (नि)

English with Special Characters

pa. ninnē bhajana sēyu vāḍanu
a. pannaga śāyi parula vēḍa lēnu (ni)
ca. snā(nā)di japa tapa yōga dhyāna

samādhi sukha prada
sītā nātha sakala lōka pālaka
tyāgarāja sannuta (ni)

Telugu

ప. నిన్నే భజన సేయు వాడను
అ. పన్నగ శాయి పరుల వేడ లేను (ని)
చ. స్నా(నా)ది జప తప యోగ ధ్యాన
సమాధి సుఖ ప్రద
సీతా నాథ సకల లోక పాలక
త్యాగరాజ సన్నుత (ని)

Tamil

ప. న్నినే పజన సేయ వాడను
అ. పన్నగ శాయి పరుల వేడ లేను (ని)
చ. స్నా(నా)ది జప తప యోగ ధ్యాన
సమాధి సుఖ ప్రద
సీతా నాథ సకల లోక పాలక
త్యాగరాజ సన్నుత (ని)

உள்ளையே பஐனை செய்பவன் (நான்)

அரவணையோனே! பிறரை வேண்டேன்;
உள்ளையே பஐனை செய்பவன் (நான்)

சீதை மணாளா! அனைத்துலகங்களையும் பேணுவோனே!
தியாகராசனால் சிறக்கப் போற்றப் பெற்றோனே!
(புனித) நீராடல் முதலாக, செபம், தவம், யோகம், தியானம்,
சமாதி ஆகியவற்றின் சுகத்தினையருளும்
உள்ளையே பஐனை செய்பவன் (நான்)

Kannada

ಪ. ನಿನ್ನೇ ಭಜನ ಸೇಯು ವಾಡನು
ಅ. ಪನ್ನಗ ಶಾಯಿ ಪರುಲ ವೇಡ ಲೇನು (ನಿ)
ಚ. ಸ್ನಾ(ನಾ)ದಿ ಜಪ ತಪ ಯೋಗ ಧ್ಯಾನ
ಸಮಾಧಿ ಸುಖ ಪ್ರದ
ಸೀತಾ ನಾಥ ಸಕಲ ಲೋಕ ಪಾಲಕ

ತೃಗರಾಜ ಸೆನುತ (ನಿ)

Malayalam

ಪ. ನಿನೇ ಡಜನ ಸೆಯು ವಾಡನು
ಅ. ಪನ್ನಗ ಶಾಯಿ ಪಠಲ ವೆಡ ಲೆನು (ನಿ)
ಁ. ಸ್ನಾ(ನಾ)ಡಿ ಜಪ ತಪ ಯಾಗ ಧ್ಯಾನ
ಸಮಾಧಿ ಸುಖ ಪ್ರದ
ಸೀತಾ ನಾಥ ಸಕಲ ಲೋಕ ಪಾಲಕ
ತ್ರಾಗರಾಜ ಸನುತ (ನಿ)

Assamese

ಪ. ನಿನೇ ಡಜನ ಸೆಯು ವಾಡನು
ಅ. ಪನ್ನಗ ಶಾಯಿ ಪಠಲ ವೆಡ ಲೆನು (ನಿ)
ಁ. ಸ್ನಾ(ನಾ)ಡಿ ಜಪ ತಪ ಯಾಗ ಧ್ಯಾನ
ಸಮಾಧಿ ಸುಖ ಪ್ರದ
ಸೀತಾ ನಾಥ ಸಕಲ ಲೋಕ ಪಾಲಕ
ತ್ರಾಗರಾಜ ಸನುತ (ನಿ)

Bengali

ಪ. ನಿನೇ ಡಜನ ಸೆಯು ವಾಡನು
ಅ. ಪನ್ನಗ ಶಾಯಿ ಪಠಲ ವೆಡ ಲೆನು (ನಿ)
ಁ. ಸ್ನಾ(ನಾ)ಡಿ ಜಪ ತಪ ಯಾಗ ಧ್ಯಾನ
ಸಮಾಧಿ ಸುಖ ಪ್ರದ
ಸೀತಾ ನಾಥ ಸಕಲ ಲೋಕ ಪಾಲಕ
ತ್ರಾಗರಾಜ ಸನುತ (ನಿ)

Gujarati

ಪ. ನಿನೇ ಡಜನ ಸೆಯು ವಾಡನು
ಅ. ಪನ್ನಗ ಶಾಯಿ ಪಠಲ ವೆಡ ಲೆನು (ನಿ)
ಁ. ಸ್ನಾ(ನಾ)ಡಿ ಜಪ ತಪ ಯಾಗ ಧ್ಯಾನ
ಸಮಾಧಿ ಸುಖ ಪ್ರದ
ಸೀತಾ ನಾಥ ಸಕಲ ಲೋಕ ಪಾಲಕ

त्यागराज सङ्गत (नि)

Oriya

- ପ. ନିନ୍ନେ ଭଜନ ସେଷୁ ଖାତନୁ
- ଅ. ପନୁଗ ଗାୟି ପରୁଲ ଖେତ ଲେନୁ (ନି)
- ଚ. ସ୍ନାନା)ଦି ଜପ ତପ ଯୋଗ ଧ୍ୟାନ
ସମାଧି ସୁଖ ପ୍ରଦ
ସୀତା ନାଥ ସକଳ ଲୋକ ପାଲକ
ତ୍ୟାଗରାଜ ସନ୍ତତ (ନି)

Punjabi

- ପ. ନିନ୍ନେ ଭଜନ ସେଷୁ ଖାତନୁ
- ଅ. ପନୁଗ ଶାନ୍ତି ପରୁଲ ଦେବ ଲେନୁ (ନି)
- ଚ. ସନା(ନା)ଦି ଜପ ତପ ଯୋଗ ଧ୍ୟାନ
ସମାଧି ସୁଖ ପ୍ରଦ
ସୀତା ନାଥ ସକଳ ଲୋକ ପାଲକ
ତ୍ୟାଗରାଜ ସନ୍ତତ (ନି)